Porównanie tłumaczeń Rodzaju 45:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto widzą wasze oczy i oczy mojego brata, Beniamina, że to moje usta wam to oznajmiają. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Widzicie na własne oczy i widzi mój brat Beniamin, że to moje usta wam to oznajmiają. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto wasze oczy i oczy mego brata Beniamina widzą, że moje usta do was mówią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oto, oczy wasze widzą, i oczy brata mego, Benjamina, że usta moje mówią do was. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto oczy wasze i oczy brata mego, Beniamina, widzą, że usta moje mówią do was. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto widzą wasze oczy i oczy Beniamina, brata waszego, że to ja przemawiam do was. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oto widzą oczy wasze i oczy brata mego, Beniamina, że to ja mówię do was. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Widzicie na własne oczy, i Beniamin, mój brat, że to ja do was mówię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Widzicie przecież na własne oczy i widzi wasz brat Beniamin, że to ja rozmawiam z wami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oczy wasze i oczy brata mego Beniamina widzą, że to moje usta mówią do was. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wy i mój brat, Binjamin, widzieliście na własne oczy, że ja sam mówiłem do was.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось ваші очі бачать і очі Веніамина мого брата, що мої уста говорять до вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto wasze oczy oraz oczy mojego brata Biniamina widzą, że to me usta do was mówią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oto wasze oczy i oczy mojego brata Beniamina widzą, że to moje usta mówią do was. |